## Current issues in phraseology and its application in terminology/lexicography

PhD course in the Norwegian Graduate Researcher School in Linguistics and Philology

Date: 17-19 October 2018
Place: NHH Norwegian School of Economics (Bergen, Norway)
Organising committee: Gisle Andersen, Claudia Förster Hegrenæs, Kristin Rygg, Jose-Luis Rojas, Beate Sandvei, Ziyuan Zhang
ECTS credits: 2.5 points

### Keynote speakers

Stefan Th. Gries (University of California, Santa Barbara)

Marie-Claude L’Homme (Université de Montréal)

Magali Paquot (Université catholique de Louvain)

### Course description

In recent years phraseology has become established as a discipline in its own right and come to play an important role in applied sciences such as terminology and lexicography and related scholarly fields. In terminology it is increasingly acknowledged that termbases can be augmented with information about phraseological units specific to the domain in question, not restricted to the recognition of multi-word terms but including various types of longer and more complex phraseological units and recurrent collocations that are specific to a domain. In lexicography phraseology has long been regarded as somewhat peripheral, and the inventory of phrasemes in the language is often not sufficiently documented, although this has been remedied by new developments in corpus lexicography. Nevertheless, applied work in terminology and lexicography is characterised by lacking standards for the documentation, classification and annotation of phraseological units in language resources. And it goes without saying that phraseology in the general language is crucial in computational applications such as machine translation, computer-assisted learning, etc.

This increased awareness of the role of phraseology has triggered new interest in empirical research in the field. In parallel with this, advances in computer technology has facilitated new methods for corpus-based extraction of multiword units and automatisation of routines for retrieving, analysing and annotating phrasemes, whether intended for electronic databases, printed dictionaries, computational applications, or theoretical linguistic research.

Focusing on research at the crossroads of phraseology, terminology and lexicography, this 3-day PhD school aims to provide candidates with a broad understanding and in-depth knowledge of the theoretical fundament for, and the methodology associated with studies in phraseology in both general and specialised language. The course will cover topics such as phraseological categorisation and taxonomies, idiomaticity and routinisation, collocations and collostructions, methods for how to detect phrasemes in corpus data and relevant statistical measures for word association; and a number of case studies will be presented.

The course will contain a combination of keynote lectures and shorter presentations of research, as well as hands-on sessions where individual PhD proposals and draft papers/chapters are discussed. The three external presenters will approach phraseology from different perspectives, specifically corpus/statistical approaches and the notion of collostruction (Gries), general-language phraseology and phraseological taxonomies (Paquot) and the role of phraseology in terminology and specialised lexicography (L’Homme).

PhD candidates who wish to participate in the course should be prepared to read a course curriculum and submit in advance a project description/draft article/chapter of their thesis and have their work commented on by the experts.

## About the presenters

### Stefan Th. Gries

Stefan Th. Gries is professor at the Department of Linguistics at University of California, Santa Barbara. His research interests include corpus linguistics, cognitive linguistics/construction grammar, and corpus approaches to diachronic and variationist linguistics, and he has published widely within these fields. His work within statistical methods in linguistics has been particularly influential, and his book *Quantitative corpus linguistics with R* remains a best-seller in the field.

<http://www.linguistics.ucsb.edu/faculty/stgries/>

### Marie-Claude L’Homme

Marie-Claude L’Homme is full professor at the Department of Linguistics and Translation at the University of Montreal, where she teaches terminology and computer-assisted translation. She is also the Director of the research group “Observatoire de linguistique Sens-Texte, OLST”. Her main research interests are lexical semantics and corpus linguistics applied to terminology. She is among the editors of the journal Terminology.

<http://ling-trad.umontreal.ca/repertoire-departement/vue/lhomme-marie-claude/>

### Magali Paquot

Magali Paquot is a permanent FNRS research associate at the Centre for English Corpus Linguistics, Institut Langage et Communication, Université catholique de Louvain. Her research interests span corpus linguistics, learner corpus research, second language acquisition, phraseology, lexicography and terminology, linguistic complexity and EAP/ESP (English for Academic/Specific Purposes). She is co-editor in chief of the International Journal of Learner Corpus Research and director of the international project ‘Varieties of English for Specific Purposes dAtabase (VESPA)’, which aims to compile and analyze a learner corpus of academic writing representing a wide range of disciplines and text types.

<https://perso.uclouvain.be/magali.paquot/>